

台灣台語文學創作·研究概述

周華斌

壹、研究概述

一、話頭

台灣有特殊ê歷史、文化，複雜多元、結構多層次。台灣文學研究已經行ng跨領域研究ê趨勢，透過濟款學科ê整合來配鬥、觀察。若kan-taⁿ 1款學科，會有制限，無法度應付台灣文學複雜多元、流變ê現象，mā oh有較闊面koh幼路ê觀察。

基本tik tsit款研究趨勢，台語文學研究mā sio-siàng。照理路，台語文學研究ê課題mā會tsiáⁿ-tsò較多元、活跳。總--是，ài實在觀察tsiah ē-tit-thang了解，下面tō來看2013年台語文學研究ê表現究竟是siáⁿ款。

二、研討會

2013年有發表台語文學論文ê研討會無濟，下面紹介5場。

「台灣文化國際學術研討會」，2013年tsiáⁿ-tsò第8屆，主題「時空流轉：文學景觀、文化翻譯與語言接觸」，由台灣師範大學台灣語文學系、長榮大學台灣研究所主辦。本研討會tshím頭號做「台灣本土文化學術研討會」，台灣師範大學主辦，tāk屆lóng有主題，第1-6屆分別是1994年「台灣本土文化」、1996年「文學與社會」、1998年「原住民文化教育」、2005年「台灣思想與台灣主體性」、2007年「李喬文學與文化論述研究」、2009「台灣文學中的大河」。2005年起，kap長榮大學合辦。2011年第7屆起，改名

號做「台灣文化國際學術研討會」。2013年發表關係台語文學ê論文有：姚榮松〈從台灣原、閩、客、華（國）語的互借詞探討當代漢語詞彙的融合〉、臧汀生〈台灣歌仔冊移借日本語文的類型與解讀〉等。

「台灣語文暨文化研討會」，2013年tsiáⁿ-tsò第8屆，主題「文學中的台中人情」，由中山醫學大學台灣語文學系舉辦。2006年第1屆，tāk屆有無仝ê主題。2013年發表關係台語文學ê論文有：鄧慧恩〈寫白話字小說的企業家：郭頂順〉、呂淑惠〈台語歌謠ê句型分析kap語言風格ê探討——以詹雅雯所創作ê歌詞為範圍〉、柯彥瑩〈林沈默的台語詩書寫〉、黃建銘〈地域新詩史及地域文化——以台中台語新詩為研究範疇〉。

「國北教大暨台師大台文系所研究生論文發表會」，2013年tsiáⁿ-tsò第7屆，由台北教育大學台灣文化所主辦，台灣師範大學台灣語文學系協辦。2間學校輪流主辦，舉辦時間無的確，量其約1冬1擺，親像2006年11--月第1屆，2008年1--月第2屆，2009年1--月第3屆，2009年12--月第4屆。2013年發表關係台語文學ê論文有：康韶真〈淺談高雄年輕人的台語文白讀使用情形〉、蘇世雄〈閱聽〈望春風〉——論李臨秋台語歌詩ê聲韻風格〉等。

「2013第二屆台越人文比較研究國際研討會&第六屆台灣羅馬字國際研討會」，成功大學台灣語文測驗中心、越南研究中心等

單位主辦，台灣羅馬字協會、台文筆會等單位協辦。Ui名稱看--來，tsai-iaⁿ是2款研討會合辦。「台越人文比較研究國際研討會」，2010年舉辦第1屆，成功大學台灣語文測驗中心、越南研究中心等單位主辦，台灣羅馬字協會、台文筆會等單位協辦。「台灣羅馬字國際研討會」，2002年號名「羅馬字教學kap研究國際學術研討會」tsiaⁿ-tsò第1屆，2004、2006年辦第2、3屆，2008年第4屆kap第3屆「台灣語文暨文化研討會」合辦，2011年第5屆做伙慶祝台語前輩鄭良偉80歲生日。2013年ê研討會發表關係台語文學ê論文有：林俊育〈甘為霖牧師引進白話字ê盲人點字〉、梁淑慧〈《聖經》「巴克禮譯本」對台灣社會kap語言ê貢獻〉、王昭文〈巴克禮、甘為霖kap台灣教會羅馬字（白話字）ê標準化〉、Tiunn Juhong（張裕宏）〈四十年ê文字思考〉、Tīn Jyi-giokk〈Phian-tù Tâi-gú Sin Kàu-kho-su ê Kúihāng Guān-cheh kap Sit-chè〉（鄭兒玉〈編著台語新教科書ê幾項原則kap實際〉）、Iúⁿ Úngián〈Ui 3 pún Tâi-gú Sin-iok Seng-keng Khoàⁿ 100 Tang lâi Tâi-gú Gú-sû Sú-iōng Piàn-hoà Chêng-hêng〉（楊允言〈Ui 3本台語新約聖經看100冬來台語語詞使用變化情形〉）、Gô Jīn-sek（吳仁瑟）〈基督教台灣羅馬字聖詩——以梅監務詩篇聖詩作例〉、Oliver Streiter、Yoann Goudin、Angel Ching “The Column as Tombstone Form in Taiwan and Penghu: Japan, ROC and the Taiwanese”、Toru Sakai “Vulnerable mother tongues in Taiwan——the past, the present and future prospects”、何信翰〈台語廣告、標題研究〉。Koh有海報發表（Poster presentations）：Chhòa Éng-iokk〈Tâi-bûn-hē hâk-seng Tâi-bûn siá-chok chhò-gō hun-sek kah tui-chhek; kō “Tiong-san l-hâk Tâi-

hâk tē 3 kài Chí-keng Bûn-hâk-chióng” tiòh-chióng chok-phín chò lē〉（蔡詠清〈台文系學生台文寫作錯誤分析kah對策：用「中山醫學大學第3屆紫荊文學獎」著獎作品作例〉）、Chiúⁿ Jit-éng〈Tâi-oân Bûn-hòa Thoân-thóng Chài-chō: í “Gō-jit-cheh” chò lē〉（蔣日盈〈台灣文化傳統再造：以「五日節」作例〉）、Domok iLy〈“Tâi-oân-hú-siáⁿ Kàu-hoē-pò” nih ê hoan chók-kùn su-siá pò-tō〉（《台灣府城教會報》--nih ê蕃族群書寫報導）、Í Giok Ngō（余玉娥）〈醫學台語疾病名稱意義探討：以《內外科看護學》為中心〉Lîm-le-giokk〈Tâi-gí ê bûn pèh íⁿ-thók〉（林麗玉〈台語ê文白音異讀〉）、Siau Jū-ka〈Pèh-oē-jī ê í-chhi kap chài-seng〉（蕭喻嘉〈白話字ê維持kap再生〉）、Tân Kim Hoa〈Lô-Má-Jī tui Tâi-gí-sû gián-kiù ê tiōng-iàu-sèng: “í chhiú ê tiōng-chok iōng-gí” chò-lē〉（陳金花〈羅馬字對台語詞ê研究重要性：「以手動作用語」作例〉）、張玉萍〈戰後國民黨政府佔台初期ê台語教材研究〉。

「2013楊遠、路寒袖國際學術研討會」，由台中科技大學語文學院、應用中文系濟濟單位主辦。Ui名稱tō tsai討論議題kap楊遠、路寒袖2位有關係，hin有台語文學論文：台中科技大學應用中文系副教授陳美圓〈路寒袖台語歌詩建構的社會圖像與文化意涵〉、台中教育大學台灣語文學系助理教授丁鳳珍〈路寒袖台語歌詩的台灣意象探討〉、彰化師範大學台文所副教授邱湘雲〈路寒袖台語詩的韻律與意象風格〉、台中教育大學博士生周美香〈路寒袖台語歌詩的聲情特色探究〉。

「台灣語言及其教學國際學術研討會」，主要由台灣語文學會舉辦，1993年舉

辦第1屆，hit當時號做「台灣語言國際研討會」，2012年舉辦第9屆，2014年第10屆，2013年無辦。

「全國台灣文學研究生學術研討會」，是國立台灣文學館出資，ui 2004年開始tō是hō全國台灣文學系所輪替主辦，到2013年tú好是第10屆，tsit冬-mā無台語文學論文。

親像tsit款，kap台灣文學有關係ê研討會，若無發表台語文學論文，遮tō無一一pué-huē。

三、論文獎助

專門獎 台語文學創作與研究ê獎，kan-taⁿ阿却 (A-Khioh) 賞niā。

阿却 (A-Khioh) 賞，主辦單位李江却台語文教基金會。Tsit个獎，m-niā獎勵台語文學創作，2005年開始mā有研究賞，到2013年有9冬久，ē-sái講是tshui-sak台語文學研究上久長、出力上濟ê民間團體文學獎。2013年台語文學研究論文，分研究生、大學生2組。研究生組有3位，lóng是碩士生，第1位是中大學台文所曾瓊珠〈九〇年代台語現代詩蒐集kah分析〉，第2、3位lóng是台灣師範大學台灣語文學所，王一如〈陳明仁短篇小說ê語詞研究〉、蔡詠清〈Tâi-bûn-hē hâk-seng Tâi-bûn siá-chokchhò-gō hun-sek: kō “Tiong-san I-hâk Tâi-hâk tē 3 kài Chî-kengBûn-hâk-chióng” tiòh-chióng chok-phín chò lē〉(台文系學生台文寫作錯誤分析：用「中山醫學大學第3屆紫荊文學獎」著獎作品作例)。大學生組有2位，lóng是中山醫學大學台灣語文學系，陳雅文〈台語招牌的分布情形研究——以台中市南屯區為例〉、林岱儀〈解嚴後台語「勵志歌曲」研究(1987-2013年)〉。

四、學位論文

台語文學研究ê學位論文，kap 2012年全款，2013年無博士論文。碩士論文，有研究關係歌仔冊、歌謠、歌仔戲、諺語、現代詩濟濟議題：

1. 宋美妙，〈歌仔冊中「周成過台灣」故事之比較研究〉，中大學台文所，指導教授柯榮三、李知灝。
2. 高于雯，〈日治時期台灣歌仔冊中的「自由戀愛」敘事研究〉，中大學台文所，指導教授江寶釵、李知灝。
3. 陳怡君，〈台灣解嚴以後福佬語社運歌曲研究〉，中大學台文所，指導教授吳亦昕。
4. 陳惠美，〈歷史與反抗敘事研究——以《胭脂淚》、《菩提相思經》為核心〉，中大學台文所，指導教授李知灝。
5. 曾瓊珠，〈90年代台語現代詩蒐集kah分析〉，中大學台文所，指導教授何信翰。
6. 游傑全，〈歌仔冊中的庶民英雄論述——以方世玉與廖添丁為核心〉，中興大學中文所，指導教授林仁昱。
7. 官亦書，〈黃香蓮電視歌仔戲文本研究〉，中興大學台灣文學與跨國文化所，指導教授楊翠。
8. 陳盈志，〈「本地歌仔」劇本研究與比較〉，中興大學台灣文學與跨國文化所，指導教授林茂賢。
9. 盧炯元，〈台南市安平地區俗語之研究〉，中興大學台灣文學與跨國文化所，指導教授林茂賢。
10. 何芯語，〈屏東恆春民謠的現況與未來發展之探究〉，台中教育大學音樂所，指導

- 教授簡上仁。
11. 張主恩，〈廖和春編撰拱樂社內台歌仔戲劇本研究〉，台北大學古典文獻與民俗藝術所（民俗藝術組），指導教授林鋒雄。
 12. 曾桂莊，〈戰後台灣政治性俗諺研究〉，台北教育大學台灣文化所，指導教授李筱峰。
 13. 黃媛玲，〈葉俊麟創作歌詞研究〉，台北教育大學台灣文化所，指導教授林淇瀟。
 14. 謝佩君，〈歌仔戲《黃虎印》呈現的台灣民主國意象〉，台北教育大學台灣文化所，指導教授林茂賢。
 15. 簡宴玉，〈台灣閩南語電視連續劇之探討——以「天下父母心」為例〉，台南大學台灣文化所，指導教授朱榮貴。
 16. 蘇世雄，〈淡水河邊望春風——李臨秋台語歌詞語言風格〉，台灣師範大學台灣語文學系碩士學位班在職進修專班，指導教授李勤岸。
 17. 王一如，〈陳明仁短篇小說台語詞研究〉，台灣師範大學台灣語文學所，指導教授姚榮松、何信翰。
 18. 康韶真，〈高雄台語語音的調查與演變分析〉，台灣師範大學台灣語文學所，指導教授許慧如。
 19. 鄭清鴻，〈被噤聲的台灣意識：台語文學的發展、史論建構與民族想像〉，台灣師範大學台灣語文學所，指導教授許俊雅、丁鳳珍。
 20. 賴怡蓉，〈呂柳先的說唱音樂藝術研究——以《金姑看羊》為主要對象〉，台灣師範大學民族音樂所，指導教授呂鍾寬。
 21. 江怡亭，〈隆興閣掌中劇團《新五爪金鷹一生傳》研究〉，成功大學台文所，指導教授呂興昌。
 22. 吳品瑤，〈點將時期江蕙台語歌國語化現象研究〉，成功大學台文所，指導教授呂興昌。
 23. 林愛子，〈屏東地區諺語研究——以《屏東縣民間文學集2 屏東縣閩南歌謠諺語集（一）》為範圍〉，東華大學中國語文學所，指導教授彭衍綸。
 24. 張競育，〈葉俊麟台語流行歌詞之研究〉，東華大學台灣文化學所，指導教授李進益。
 25. 陳怡如，〈屏東縣閩南語歌謠研究〉，屏東教育大學中國語文學所，指導教授黃文車。
 26. 馮祺婷，〈林美香歌仔戲劇生涯與表演藝術研究〉，政治大學台文所，指導教授蔡欣欣。
 27. 李姿瑩，〈林央敏的台語詩研究〉，高雄師範大學國文教學碩士班，指導教授林文欽。
 28. 鄭淑珠，〈台灣閩南諺語中家庭關係之研究〉，高雄師範大學國文學所，指導教授顏美娟。
 29. 劉兆恩，〈台語流行歌曲社會關懷精神發展研究〉，淡江大學中文所，指導教授顏崑陽。
 30. 徐貫臻，〈台灣歌仔冊《孔子項橐論歌》的溯源及其相關問題研究〉，銘傳大學應用中國文學系碩士在職專班，指導教授梁麗玲。
 31. 詹惠雯，〈二十四孝故事歌仔冊研究〉，銘傳大學應用中國文學系碩士在職專班，指導教授梁麗玲。

五、期刊

一般tik發表研究文章ê期刊，主要有學術tik kap文學tik--ê 2款，比較tik，學術期刊會較講究論文ê規範、學術性。下面tō針對sit 2款期刊，tshiau-tshue關係台語文學研究ê論文。

(一) 學術期刊

《台語研究》半年刊，2009年9--月創刊，3--月、9--月發行，tshím-thâu主要發行單位是成功大學台灣文學系台語研究室，2011年3卷2期起換做成功大學台灣語文測驗中心。2013年關係台語文學ê論文有：3--月5卷1期，楊允言〈對語料庫觀察台語文書寫ê多元現象〉，黃龍泉〈《廈荷詞典》、《荷華文語類參》所見ê十九世紀福佬語行業文化語詞〉，張學謙、楊允言〈Ùi《台灣府城教會報》觀察台語語體ê演變〉，蔣為文〈教會內台語白話字使用人口kap現況調查〉，Peter KANG 〈Tiân-ia Pò-kò; Leiden Tâi-hák Tang-a tô-su-kóan siu-chông ê lán-lâng-ōe chu-liâu〉（康培德〈田野報告：Leiden大學東亞圖書館收藏ê咱人話資料〉），Tēng-pang CHIU 〈Chheh Phêng; Châu-khut Bûn-lûi; Tâi-gí Bûn-hák Tō-lûn kán-kài〉（周定邦〈冊評：巢窟文類：台語文學導論簡介〉），吳淑華、何信翰〈《露西亞現代標準語大辭典》評介〉。9--月5卷2期，李淑鳳、許慧如〈台語三音節同義並列式副詞〉，康韶真〈少年人對台語文白選讀ê使用情形kap影響因素〉，邱偉欣〈Vulnerable Mother Tongues in Taiwan: The Past, Present and Future Prospects〉（Lám身ê台灣母語：伊ê過去、現狀kap未來向望），梁淑慧〈《聖經》「巴克禮譯本」對台灣社會kap語言ê貢獻〉，蔣為文〈Missionary Scripts in Vietnam and Taiwan〉（宣教師chah來ê文字：越南kap台灣

比較），林俊育〈工作報告：甘為霖牧師引進白話字ê盲人點字〉，何信翰〈冊評：《台語小說史及作品總評》〉，Peter KANG（康培德）〈Book Review: Rethinking Transnational Chinese Cinemas: The Amoy-Dialect Film Industry in Cold War Asia〉，蔣為文〈Book Review: Taiwanese for Beginners〉（冊評：《台灣語入門》）。

《台灣學誌》半年刊，2010年4--月創刊，4--月、10--月，由台灣師範大學台灣語文學系與國際台灣研究中心出版。2013年關係台語文學e5論文有：4--月第7期，森田健嗣〈戰後台灣における教会ローマ字の維持と継承〉（戰後台灣ê教會羅馬字ê維持kap繼承），李淑鳳〈台語連詞和副詞的關聯性〉，劉承賢〈On Non-verbal Kóng in Taiwanese〉；10--月第8期，費儒伯〈Taiwanese Opera in English; Translating Liao Chiung-chih's Chen San Wu Niang〉，市川春樹〈日治最初期台灣福佬話教材編纂之相關考察：日本人對台灣福佬話的認知與概念〉，潘惠華〈台、新兩地閩南語電影的語言使用現象探討：以《陣頭》、《小孩不笨》為例〉。

《編譯論叢》半年刊，2008年9--月創刊，3--月、9--月，由國家教育研究院發行。2013年關係台語文學e論文有：9--月6卷2期，伊原大策，〈日治初期的台語教本系譜〉。

(二) 文學期刊

《台江台語文學季刊》（以下簡稱《台江》），2012年3--月由台南市政府文化局創刊，tsiá"-tsò第1本政府機關出版ê台語文學雜誌。自創刊開始總編輯施炳華、編輯總監黃勁連攏無變，2012年--11月ê第4期開始到2013全年度主編攏是李婉慈。自創刊開始，tâk期

lóng設「專題」欄目、「文學評論」、「台語語文常識」，收錄--ê是紹介、論述，m̄是針對專題創作ê文學作品。「專題」收錄ê，親像紹介tik ê文章、散論、學術tik ê論文lóng有；2013年度第5、6期專題是「台語歌謠文學」（一）、（二），親像葉千詩〈Ui創作新手法看台語流行歌詞的文學性〉、蔡佩吟〈郭大誠台語流行歌的文學表現〉，第7、8期「唸歌仔冊文學」、「歌仔冊文學」，親像陳兆南〈歌仔冊的版本與體式〉（上），洪淑苓〈相招來去博覽會——歌仔冊對1935年台灣博覽會的描寫〉。「文學評論」，無設定主題，親像林央敏〈台語文學最具後殖民性〉、謝金色〈康原〈廟寺〉詩賞讀〉，林央敏〈輕鬆開講話史詩〉、柯盈如〈歪纏（tshuah）的台灣教育：淺論方耀乾的〈查某团的「國語」考卷〉〉、王振義〈歌樂文化是文化發展的基礎〉、林央敏〈粗淺感想當補白——胡民松台語小說集《金色島嶼之歌》代序〉、謝金色〈淺論康原的〈青苔仔〉〉、林彥良〈唯方耀乾的台語詩〈舊心事〉論對台灣歷史應該有的態度〉。配合總編輯ê專長，mā有「台語語文常識」欄目，thang hō讀者認bat台語ê語音、文字。

《台文通訊BONG報》月刊，2012年2--月李江却台語文教基金會kā自來發行ê《台文通訊》（1991-2012）kap《台文BONG報》（1996-2012）整合、創刊。本刊物屬文學性質，無學術論文，總--是「讀冊開講」、「台羅會交流道」、「Lán來講看māi」專欄會刊載一寡評論、研究tik ê文章，親像5--月230期劉承賢〈用台灣文化元素beh叫醒台灣人——看林貴龍小說集〉，11--月236期Lah-jih〈台語ê輕聲kap語尾音〉，12--月237期楊季珍〈講著

2018年beh實施ê本土語言政策〉。

《海翁台語文學》月刊（下面簡稱《海翁》），2001年2月1日開朗雜誌事業有限公司創刊，總編輯黃勁連。Tāk期頭前lóng有評論tik ê文章，無設定主題；親像洪莞紘〈李勤岸《食老才知ê代誌》的隱喻研究〉、慧子〈散文敘述的巧妙——2篇「小說化的散文」欣賞〉。

《台文戰線》季刊，2005年12--月台文戰線雜誌社創刊，目前總編輯陳金順。2013年「文學評論」單元，有5篇文章，親像林央敏〈造史的筆舉步維艱——《台語小說史及作品總評》自序〉、胡長松〈短評涂妙沂〈梅仔粉的滋味〉〉、陳麒盟〈傾聽南瀛之聲，藻繪府城之情——論方耀乾台語詩的地誌書寫〉。

Liáh-guā，《台語教育報》，2011年3--月蔡金安創辦，陳明仁總編輯，林杏娥主編，真平企業有限公司出版。創刊到2013年lóng tsiāⁿ-tsò月刊發行，2014年開始變雙月刊。是綜合性刊物，m̄是專門tik ê文學、研究刊物。2013年度有關係台語文學研究、評論ê文章，親像劉承賢〈參透語法差異——告別「蔡台語」的最後一哩路（下）〉、〈「個個」以外〉、〈有沒有「正確」的台語？〉，社論〈從廈門要推行閩南語學習談起〉、〈「金罵沒尢」論台語用字〉，廖瑞銘〈利他、幸福的情感款式：《拋荒的故事》第二輯「田庄愛情婚姻紀事」導讀〉，王俐茹〈台灣文學·反省與思索——母語文學與社會的積極連結？〉。

Koh有華語刊物，親像2013年12--月《笠》雙月刊298期林明理〈直樸、意趣與悲憫——讀莫渝《光之穹頂》〉，11--月

《文訊》337期宋澤萊〈台語文學的根、莖、花——讀康原台語詩集《番薯園的日頭光》〉。

六、專書

一般tik，台語研究文章出版專書--ê無濟。根據舊年ê《年鑑》，2012年tsiah出4本。本年度，2013年較好淡薄á niá。

花木蘭文化出版社ui 2013年開始，出版關係「台灣歷史與文化」ê學術論文，號做「台灣歷史與文化研究輯刊」。2013年出版98冊，lóng是博士、碩士ê學位論文，hin關係台語文學ê研究有：謝崇耀《日治時期台灣詩話比較研究》（上、下），是2005年彰化師範大學國文學系碩士論文；丁鳳珍《「歌仔冊」中的台灣歷史詮釋：以張丙、戴潮春起義事件敘事歌為研究對象》（一～四），是2005年東海大學中文系博士論文；李李《〈台灣陳辦歌〉研究》，是1984年中國文化大學中文所碩士論文；吳姝嬌《閩台唸歌研究》（上、下），是2011年中國文化大學中文所博士論文；王森田《日治時代日本人學習台灣語的困境》（上、下），是2010年中正大學中文所博士論文；蔡淑玲《台灣閩南語地名之語言研究——兼論其文化意涵與演變》，是2004年新竹教育大學台灣語言與語文教育所碩士論文。

頂面紹介ê研討會，mā出版研究論文集：蔣為文主編，成功大學台灣語文測驗中心、成功大學越南研究中心出版《2013第二屆台越人文比較研究／第六屆台灣羅馬字國際研討會論文集：文化遺產的保護與再生》，台中科技大學語文學院編輯、出版，《2013楊逵、路寒袖國際學術研討會論文集》。

Liáh-guā，koh有kiau台語有關係ê研究專書，親像前屏東土庫國校長盧繼寶編著、莊蕙菁注釋《台諺解說》（開朗雜誌，2013.5），kō台文寫，解說台灣諺語；詩人兼台語文學運動者黃勁連譯注《台譯論語》（開朗雜誌，2013.8）。

七、文學推廣活動

代先，ui台語羅馬字班、讀冊會講起。這lóng是要緊ê基礎tik事工，m̄-niā ē-sái弓|tshuā人進入台語文ê世界，牽成人tsiāⁿ-tsò台語文讀者，kiám-tshái koh thing-hó tsiāⁿ-tsò創作者。親像台北大直教會「白話字基礎班」，2--月～4--月；台北雙連基督長老教會社教委員會台語文小組／裝備委員會「社區羅馬字班」、「台語文研究班」，9月初7到12月21，tāk禮拜六；高雄中會路竹教會「白話字基礎班」，6月27起tāk禮拜四暗時。Koh親像台北「李江却台語讀冊會」，tāk禮拜一；高雄「醫學台語讀冊會」，1個月1擺；高雄「虱目仔台語小說讀冊會」，1月日2擺；高雄「台羅會仁武分會台語讀冊會」，2禮拜1擺。

「台語文欣賞與應用」研習班，林榮三文化公益基金會主辦。7-9月，開初級、進階2班。初級班，李勤岸授課，主要教羅馬拼音、台語詩kap散文閱讀欣賞。進階班，陳明仁授課，主要加強認識羅馬拼音，台語文閱讀與寫作指導。

「關懷文教基金會」，由前國大代表周清玉tī 1997年成立，tshui-sak文教活動。基金會tiāⁿ配合「關懷廣播電台」傳播媒體辦活動，為著「予文化向下釘根，予母語永遠傳承」。2013年舉辦台語相關活動，親像「關懷台語演講比賽」、「CARE台語趣味文化

營」，koh聘請指導老師陳明仁、楊婷婷、謝金色、鄭安住辦「台語文研習」。

國立台灣文學館「台灣文學教室」，ui 2011年3--月開始第1期，邀請講師教課，學員鬥陣學習。2013年關係台語文學課程，有第7、8期黃勁連、施炳華2位老先--ê輪流授課ê「台語文學·歌謠的研究俗欣賞」（一）、（二），2人自tshím-thâu tō開班。Koh，第7期呂興昌、吳達芸翁某2人做伙開課ê「台灣文學二重奏」，呂興昌ê課mā有關係台語文學，親像日治時期ê台灣歌謠。

「台文戰線文學講座」，台文戰線雜誌社主辦，高雄市立圖書館高雄文學館合辦。2013年3--月梁明輝「歷史俗文學的徘徊」、4--月王麗華「從基因解讀我的台灣史」、5--月李長青「我對台語詩的幾點想法」、6--月方耀乾「烏白之內俗烏白之外」、7--月林央敏「看一目台語小說史」、8--月胡長松「小說俗聲音」。

「2013台灣文學大會師」，由政治大學台文所、中興大學台灣文學與跨國文化所、成功大學台文系主辦，7間大學ê台灣文學研究所協辦。針對台灣文學、文化相關議題演講、討論，關係台語文學有成大呂興昌老師演講「台灣文學史的見與不見——多元觀看五、六〇年代台語歌詩的存在意義」。

世界台語文化營，源自1995年舉辦ê「北美洲台語文夏令營」，1996年tsiah號做世界台語文化營（以下簡稱「TBI」）。Ui 2001年第7屆到taⁿ，由台灣羅馬字協會主辦。2013年度tī 7月26-28日舉行第17屆世界台語文化營，主題「搶救台灣文化資產——咱人話（語言）、咱人歌（歌謠）的傳承」，ng-bāng「一方面hō來自全國各地、國外ê學員，ē-tàng

了解咱人話傳承文化ê必要，另一方面 hō tàk-ê ē-tàng了解台語羅馬字傳承ê重要性」。

海翁台灣文學營，2005年第1屆，台灣海翁台語文教育協會主辦。2013年第9屆海翁台灣文學營，有大大改變，規劃8月初2到初7 ê行程，徙去中國廈門舉辦。台灣kap中國雙方 lóng有課程講師，親像台灣是陳明仁「台語文學介紹」、林茂賢「台灣民俗漫談」、黃勁連「台灣褒歌」、蔡金安「『閩南語』古詩吟唱」、林垂立「『閩南語』歌曲創作元素ê生活」；中國是廈門市文化館副館長黃念旭「廈門非物質文化遺產」、廈門市閩南文化研究會會長陳耕「身為閩南人的驕傲」、廈門大學人文學院周長楫「閩南方言的語文的書寫問題」、徐學「閩南語文學的觀察與思考、中華傳統文化與華人華僑」。

Tsit屆ê海翁台灣文學營活動suah，隨發生風波。全年9--月《台語教育報》第31期刊登〈台文界創舉——海翁台灣文學營前進廈門〉，全個月《海翁》第141期刊登台語版〈台文界創頭一擺——海翁台灣文學營佇廈門〉，表示：「榮譽理事長蔡金安為著欲推廣台灣文學創作，發揚母語教育，而且促進文化交流，所以伊大力促成海翁台灣文學營徙到廈門舉辦」，「第一次到廈門舉辦，嘛是台語文界第一次和閩南地區交流，這是一個真的開始，咱期待海翁台灣文學營未來會當繼續予台語文在各地發枝散葉」。Sui-bóng 2刊物按呢pué-huē，外口iáu是有濟濟批評，親像台灣教師聯盟秘書長郭燕霖〈走精ê海翁台灣文學營〉（「台灣教會公報新聞網」，2013.9.18）：「今年ê海翁台灣文學營，若無看名稱，kan-taⁿ看課程內容，hoān-sè外界kiò-sī『廈門閩南文學營』，che毋是咱台

文工作者希望ê目標」。Tsit款ê風波早前tō bat 發生，親像2009年第5屆有人質疑海翁台灣文學營課程鋪排ê「兩岸閩南文化交流」有傷害台灣文化ê主體性，koh親像2011年第7屆文學營講師鄭雅怡〈台灣ê主體性kám m̄免khîⁿ hō tiâu?——參加海翁台灣文學營ê感想〉（《首都詩報》13，2011.11.15）批評文學營對中國ê立場。總--是引起ê風波lóng無大，mā無淡--開。論真講，kap現此時台灣ê處境sio-siāng，台語文學有iáⁿ ài發展、交流，m̄-koh時機敏感，ài lú細膩、幼路。

八、話尾

Ui頂面2013年度ê台語文學研究紹介thing-hó tsai，除去台灣羅馬字國際研討會、《台語研究》，一般tik tsiáⁿ oh有專門提供hō台語文學研究發表ê研討會kap學術期刊。Koh，台語文學研究tiáⁿ會發表ī台灣文學、台灣文化研究相關ê研討會、期刊，áh是非學術tik ê文學tik台語期刊--nih。研究者、讀者無濟，市場無夠大，kiám-tshái是要緊ê因端iā-kú-káⁿ。

論真講，台語文學研究者有影無濟，提咱有ng-bāng ê學位論文做例，2013年關係台語文學研究kan-taⁿ 30 thóng篇niá，台灣文學相關系所ê研究生量其約tsiah 20篇。Koh，「全國台灣文學研究生學術研討會」tsiáⁿ-tsò台灣文學系所學術研討會ê標頭，2013年suah無半篇台語文學論文發表，若除去評審制度ê因素，kiám-tshái m̄-niá量，mā ài致意質ê課題，總--是這是表面看著ê現象niá，ài koh斟酌稽考，tsiah ē-tit-thang tshiau-tshuē出真正ê因端。

今年度ê台語文學研究koh有1款現象，tō是對現代文學ê研究iáu無夠，總--是這kiau台語現代文學創作有tsiáⁿ大ê關係。Ng望台語文學作

家寫出濟濟好作品，thang tsiáⁿ-tsò研究文本，kap研究者saⁿ-kap刺激，做伙幫贊、進步。

貳、創作概述

一、話頭

政治、文化、教育濟濟因端所致，台語文學創作ê歷史無久長。論真講，除去1885年發行ê《Tâi-oân-hú-siáⁿ Kàu-hōe-pò》（台灣府城教會報），台語文學創作有tsám-jiân較大ê成果是tsit 20外冬來ê代誌。總--是，本文是針對2013年ê台語文學創作發展情形紹介，koh tsiáⁿ-tsò年鑑ê文章，kap年度選無siāng，筆者無beh評論，kan-taⁿ致重資料tik ê收集kap現象pué-huē。

二、期刊

2013年刊登台語文學作品--ê，lóng是進前tō發行ê期刊。總--是，mā有刊物停刊。

《台江台語文學季刊》（下面簡稱《台江》），2012年3--月由台南市政府文化局創刊，tsiáⁿ-tsò第1本政府機關出版ê台語文學雜誌。自創刊開始總編輯施炳華、編輯總監黃勁連攏無變，2012年11--月ê第4期開始到2013年底5-8期，主編攏是李婉慈。刊物進入第2冬，編輯內容tau-h-tauh-á穩定，除去期刊tiáⁿ有ê「現代詩」、「散文」、「小說」單文，koh有「囡仔詩」、「好冊分享」、「唸歌七字仔」單元。Tàk期lóng有「專題」，收錄--ê是紹介、論述，m̄是針對專題創作ê文學作品。自創刊起，《台江》ê詩上大量，小說上缺欠。Ui創刊到第7期，kan-taⁿ第3期有2篇、第7期1篇，lóng總3篇小說，內底1篇koh是黃勁連台

譯蘇新ê作品，論真算--來小說創作tsiah 2篇。Kiám-tshái是這因端，第8期起編輯趨向有小可變化。Ui徵文啟事來看，第1-7期（2012年3--月-2013年8--月）徵求「短篇小說（上濟5000字）」，第8期（2013年11--月）開始kā改做「小說（上濟10000字）」。實在講，佇2013年8月初5編輯部tō kō e-mail發出〈《台江台語文學》季刊徵稿小說〉啟事表示：「按這期開始，攏欲刊登一篇小說。請逐家來寫小說，一萬字以內。」看範勢，thing-hó講編輯有致意小說創作ê tshui-sak。

《台文通訊BONG報》（下面簡稱《通訊BONG報》），月刊，2012年2--月財團法人李江却台語文教基金會kā自來發行ê《台文通訊》（1991-2012）kap《台文BONG報》（1996-2012）整合、創刊，suà接《台文通訊》ê期數，tsiáⁿ-tsò 215期。編輯會照投稿排比適當ê單元，2013年度 tiáⁿ-tiòh ê單元有「做伙來唸詩」，關係現代詩、囡仔詩創作；「台文青年」，關係青年創作ê詩、文；「台灣人寫真」，關係會hōng siàu-liām ê台灣人事物；「Siraya批信」，Pais Abiki Ngá-î（雅怡）寫關係平埔族ê代誌；「Saⁿ-kap讀小說」，刊登小說；「走馬燈」，關係台語活動、徵文，濟濟消息。Liáh-guā，koh有親像「2011阿却賞」，連載2011阿却賞ê小說；「台羅會交流道」，tsiáⁿ-tsò台灣羅馬字協會（2001-）發生ê管道；「心內話」，寫心內事ê文章。

《海翁台語文學》（下面簡稱《海翁》），月刊，2001年2月1日開朗雜誌事業公司創刊，總編輯黃勁連。內容 tiáⁿ-tiòh，繼接往過ê「現代詩」、「散文」、「劇本」、「台灣俗語開講」、「囡仔詩」、「囡仔古」、「演講稿」濟濟phong-phài ê單元。內

底，「現代詩」繼續刊載李勤岸ê《人面冊ê季節》，全系列ê詩mā tī《台江》連載，kiám-tshái是詩人ê創作計畫，刊煞tō出冊iā-kú-káⁿ；「劇本」連載黃政枝翻譯ê〈李奧王〉、〈凱沙大帝〉，正正tō是Shakespeare（莎士比亞，1564-1616）劇本《King Lear》、《The Tragedy of Julius Caesar》；koh有歌仔戲劇本，分4期連載中國廈門歌仔戲宗師邵江海（1913-1980）ê《六月雪》，魯直編註。

《台文戰線》（下面簡稱《戰線》），季刊，2005年12--月台文戰線雜誌社創刊，目前總編輯陳金順。內容有「社長的話」、「專輯」、「詩」、「散文」、「小說」創作單元。2013年專輯，有「災害文學」、「人物素描」、「人權文學」、「台語文學觀」，收錄關係主題ê詩、文。連載ê小說，有胡長松〈旋轉的人〉、陳金順〈天星照路〉、崔根源〈超渡〉。

《首都詩報》，雙月刊，2009年11月15日首都詩報社創刊。社長李文正，發行人潘景新，柯柏榮、梁君慈bat擔任過總編輯。主要刊登台語文ê活動新聞、詩文創作，m-koh發行到2012年11月15日19期停刊，2013年無出。

Liáh-guā，iá有一寡以華文為主ê雜誌加減有刊登台文創作。親像笠詩社ui 1964年6月發行ê《笠》雙月刊，2013年主要有2位作家發表台語作品，1位是許文玲發表〈記持〉（2--月293期）、〈向前行〉（4--月294期）、〈漚〉kap〈唬〉（6--月295期），koh 1位是莫渝發表〈二層行溪墘英雄夢——緬懷朱一貴（1689-1721）ê革命行動〉（6--月295期）、〈台語詩ê美學建構——莫渝台語詩集《光之穹頂》自序及尾後話〉（10--月297期）；文學台灣雜誌社ui 1991年12--月發行ê

《文學台灣》季刊，有何信翰〈歷史傳播〉（1--月85期）、莫渝〈島嶼紀事——予畫家武鎮〉（7--月87期）；台灣現代詩人協會ù 2005年3月發行ê《台灣現代詩》季刊，有利玉芳〈北歐街景〉（3--月33期）；台南市政府文化局ù 2005年12月發行ê《鹽分地帶文學》雙月刊，有林央敏〈遊仙詩〉（4--月45期）。

三、文學獎

關係2013年ê台語文學獎，除去進前--ê，koh有新成立ê文學獎1个。

台南文學獎，主辦單位台南市政府文化局。前身「南瀛文學獎」、「府城文學獎」，m̄管ing-kuè iah現此時thing-hó講是tshui-sak台語文學創作上出力ê縣市地方文學獎。2013年第3屆，台語創作徵選詩kap短篇小說文類。台語詩決審呂興昌、林央敏、方耀乾，首獎呂美親〈蠹魚——寫予連溫卿〉，優等陳利成〈是毋是寫一首詩來記念春天〉，佳作陳明克〈窗仔門〉、張英珉〈無名畫〉、施俊州〈江定走路〉。台語短篇小說決審李漢偉、丁鳳珍、曾吉郎，首獎周定邦〈Tshing-siaⁿ（銃聲）〉，優等蘇頌淇〈游泳池Jîn-sé〉，佳作林裕凱〈Būe Bing-pik〉、黃德修〈彼段強欲放袂記的記憶〉、董耀鴻〈WEB2.0〉，推薦獎陳正雄〈師生〉；hin〈Tshing-siaⁿ kiau〈Būe Bing-pik〉tsiāⁿ-tsò全羅作品。

教育部閩客語文學獎，教育部主辦。Tsit个獎項是提供hō教師、學生、社會3組比phīng ê台語、客家語文學獎，m̄-koh無tāk冬舉辦，2013年第4屆。號名tāk屆變，2008年「用咱的母語寫咱的文學／用恩兜个母語寫恩兜个文學創作獎」、2009「教育部台灣閩客語

文學獎」、2011「教育部台灣本土語言文學獎」、2013年「教育部閩客語文學獎」。2008年徵稿語言「台灣閩南語、台灣客家語」，文類「詩」、「散文」、「小說戲劇」；2009年kā「小說戲劇」改做「短篇小說」，liáh外kap頂屆差不多；2011年徵稿語言變「閩南語、客家語」，liáh外kap頂屆差不多；2013年m̄-niá號名「閩客語文學獎」，徵選語言mā變「閩南語及福州語」、「客家語」，「閩南語」kap「福州語」tsiāⁿ-tsò全組比phīng，得獎名單tī 2014年公布。

阿却（A-Khioh）賞，主辦單位李江却台語文教基金會，ē-sái講是tshui-sak台語文學創作上久長、出力ê民間團體文學獎。今年台語文學創作徵選長篇小說、劇本2組。長篇小說組，揀1篇「A-Khioh 阿却賞」，字數8萬字以上，獎20萬元；邱偉欣〈Gíng〉入選。劇本組，限tī現代舞台劇，演出時間20-30分鐘久；獎項分3款，頭賞「Péh-līng-si白鷺鷥賞」從缺，2賞「Lā-pue黑面琵鷺賞」林貴龍〈語言ê力量〉，「O-tshiu烏鶯賞」陳廷宣〈Biàn-tsih內的春天〉。

打狗鳳邑文學獎，主辦高雄市政府文化局。2013年第3屆，ù 2011年創辦到taⁿ，台語文學創作kan-taⁿ有新詩類。今年評審委員李魁賢、廖瑞銘、李漢偉、李敏勇、陳昌明，首獎施俊州〈林安姑娘〉，評審獎趙韓文〈遠洋的記持〉、陳金順〈海洋若是一首詩〉，優選獎梁明輝〈大樹區的星海〉、張宗正〈阿爸的火炭〉、林貴龍〈瘋神機〉。

吳金德文學kap火金姑台語文學，林央敏承辦，資金來自吳金德（筆名崔根源）kap捐款。根據「林央敏文學田園」網頁公布ê資料，吳金德文學獎ù 2011年第1屆開始，

「每年評選優秀的新台語文學集，以冊為單位，主動告知作者著獎消息，頒發吳金德文學獎正獎一名……吳金德文學獎之正獎分小說獎、長詩獎兩項，每年輪流舉辦，公元單數年（比如2011）舉辦小說獎、雙數年（比如2012）舉辦長詩獎。」「按前條正獎辦法所定的獎項為準，該年度無得著正獎的參選作品內面，若有評審認為文學品質足好的優秀作品，列做火金姑台語文學獎助作品。」2013年度評審結果，2獎項lóng從缺。

台文戰線文學獎，主辦台文戰線雜誌社。2013年第1屆，為著「鼓吹台語文學創作，培養台語文學創作人才，發展台創新台語的文藝美學」，按算逐冬徵選1文類，現代詩kap短篇小說2文類輪流。今年徵選現代詩類，評審委員李魁賢、李敏勇、方耀乾，頭等李長青〈別人〉、優等鄭雅怡〈秋色〉，2014年1月公開頒獎。

夢花文學獎，苗栗縣政府主辦。Uí 2011年第14屆開始設立「母語文學」獎項，2013年簡章規定：母語文學「含閩南語、客家語、賽夏族語及泰雅族語等，以教育部公布之母語文字書寫，字體、行數不限。」講hō明，tō是濟濟語族、文類lām-tsam比phīng。得獎名單，優選1件、佳作7件，hin客語作品佔優選1件、佳作3件，Atayal（泰雅）作品1件，koh有台語（主辦單位號做「閩南語」）作品佳作3件，陳利成〈越頭，舊山線……〉、洪傳宗〈菜市仔名·菜市仔命〉、李長青〈佇南庄，恰民宿頭家食暗頓〉。

紫荊文學獎，中山醫學大學台灣語文學系主辦。2013年第4屆，uì 2010年開始舉辦，tshim-thâu向大台中（含台中縣市、彰化、南投各大學院校）在學學生徵文，無分科系，有

小說、散文、新詩3文類，創作語言無制限。2012年第3屆起，kan-ta^a校內學生ē-sái參加，分醫學人文、台灣文學2組，徵現代詩、散文，無小說類。下面kan-ta^a列出今年關係台語文學創作：醫學人文組，現代詩類第2名洪莞紘〈無國界的奉獻——數念蘭大衛醫師、蘭大弼醫師〉，散文類第2名張純禎〈厝e聲音〉、佳作 陳雅文〈天堂記〉。台灣文學組，現代詩類第2名江昀錚〈心悶——寫予過身的導師周慶塘〉、第3名洪莞紘〈走精的南屯溪〉、佳作張純禎〈夜市〉、佳作黃尉宇〈日頭花〉，散文類第1名黃詩涵〈挽面〉、佳作梁羽楓〈武陵四秀池有山行記〉、佳作張毓玟〈行過百年的石梯——九份〉。

頂面提起《首都詩報》（2009-2012）uì 2013年起停刊，m-niā按呢，tsit个團體詩2011-2012年bat辦過2屆e台南市「校園台語詩獎」，mā做伙uì 2013年起停辦。

四、作品集

2013年出版e台文作品集、專冊，算--來，無濟。下面，照出版月份順序講。

1--月，出版洪健斌（1961-）詩集《我是一樣選舉樹》（府城舊冊店）。作者是南投草屯人，醫師。2008年開始台文創作，是台灣羅馬字協會kap台文筆會會員。

3--月，開朗雜誌出版陳雷（1939-）2本短篇小說集《紅牡丹》kap《寶石婚》。作者本名吳景裕，醫生，定居加拿大。Bat創作過台語長篇小說《鄉史補記》，建構Siraya文化主體性。全名e單篇小說〈紅牡丹〉發表tī 2007年5--月《台文通訊》第158期，〈寶石婚〉tī 2013年1--月《台文通訊BONG報》第226期。

4--月，李江却台語文教基金會（1997-）

出版林貴龍小說《Thá-kheh》。作者是教育部認證台語老師，《Thá-kheh》是2012阿却賞tioh獎人ê長篇小說。

6--月，李江却台語文教基金會出版《2013詩行：年度台灣母語詩人大會集》。本會創設是為著記念李江却（1926-1990），堅心tshui-sak台灣母語復振事工。Ui 2008年開始舉辦「詩行」活動，基金會邀請母語詩人現場朗讀作品，分享創作經歷，koh照例出版活動詩集。今年是第6屆，出版1本《2013詩行》大會集，收錄洪錦田、亞菜、洪莞耘、楊振裕、江蓋世、許正勳、林文平、李文正、林金萱、劉大元、吳瑞琪、吳正任、蘇善與張翠苓等14位作家ê詩。

6--月，李江却台語文教基金會出版《台文通訊BONG報合訂本》。為著利便收藏，《台文通訊》kap《台文BONG報》發行了會koh出合訂本。2刊物合併tsiáⁿ-tsò《台文通訊BONG報》了，mā全款。本《合訂本》，收錄合併了ê《台文通訊BONG報》2012年4月到2013年3月217-228期。

7--月，李江却台語文教基金會出版何信翰（1976-）第1本詩集《iPad kap杯仔》。作者是中山醫學大學台灣語文學系的副教授兼系主任，詩集頭前有方耀乾序文〈添妝閣講好話〉。

7--月，李江却台語文教基金會出版《2012台文通訊BONG報年度選》。本《年度選》ui 2012年《台文通訊BONG報》215-225期kiau 2011阿却賞著獎作品，揀出詩11首、散文5篇、短篇小說4篇。冊頭前有發行人兼總編輯廖瑞銘ê序文〈成熟ê印記〉，參施俊州ê編選報告〈自由koh lè-táu ê光景〉。

7--月，開朗雜誌出版許忠和《掖種・傳

承・台灣寶：閩南語說唱藝術答喙鼓的創作俗推廣》。許忠和（1968-），嘉義民族國小校長（2005-2013），2005年tī國小--nih成立「小太陽說唱藝術團」牽成學生gín-á表演「答喙鼓」，本冊tō是收集伊編寫hō學生表演ê「答喙鼓」劇本。

10--月，台灣文薈一囷出版顏雪花2本台、英、華3款語言對照ê詩集《千年之深》、《踮立光箭頂的詩：The Verse Stands Above The Light Arrow》。作者tī 2013年提著吳濁流文學新詩正獎，現任亞洲文化協會台灣基金會南三三小集執行長、台英華文學創作暨華台語文學英譯、藝術收藏者和評論者。作家兼評論者張德本（1952-），有寫〈懷《千年之深》寫《站立光箭上的詩》〉ka評介。

10--月，高雄市文化局出版莫渝（1948-）詩集《光之穹頂》。作者本名林良雅，是詩人、翻譯兼評論者，《笠》詩刊前任主編。2011年出版第1本台語詩集《春天ê百合》（台文、英譯對照，府城舊冊店），全1冬入選高雄市政府文化局2011「書寫高雄創作獎助計畫」，《光之穹頂》正正tō是計畫ê成果。

10--月，鹽鄉文史工作室出版陳金順（1966-）小說集《天星照路》。故事內容關係「莫拉克」風災，tsiáⁿ-tsò作者ê第1本長篇小說集。Tsit本冊入選2012「書寫高雄創作獎助計畫」，mā tī《台文戰線》連載。

10--月，台文戰線雜誌社出版胡長松（1973-）小說集《金色島嶼之歌》。內底收錄2006年至2012年發表的短篇小說，tsiáⁿ-tsò伊ê第4本台語小說集。全名ê短篇小說〈金色島嶼之歌〉，得著2008年台灣文學獎創作類本土母語台語小說金典獎。

11--月，晨星出版康原（1947-）ê詩集

《番薯園的日頭光》。康原kā家已ê台語詩收集、出版，hin有濟濟寫人物ê作品，親像賴和、楊逵、林亨泰。

Liah-guā，前衛出版社分批出版陳明仁（1954-）ê台語文學有聲冊「拋荒的故事」系列，mā tsiāⁿ-tsò 1 tsân大代誌。2012年10--月出版第1輯《田庄傳奇紀事》，2013年一暎出版3輯，3--月第2輯《田庄愛情婚姻紀事》，6--月第3輯《田庄浪漫紀事》，11--月第4輯《田庄囡仔紀事》，tāk輯lóng是2塊CD kap 1本冊。

除去頂面ê文學創作專冊，koh有翻譯冊。

5--月，台文戰線雜誌社出版王娟娟翻譯方耀乾台文詩集《台窩擺擺Tayouan Paipai》（台文戰線，2011）ê英文版《A tayouan paipai》。王娟娟是台南應用科技大學應用英語系講師，提著2013年國立台灣文學館ê補助，翻譯本冊。

9--月，開朗雜誌出版姚嘉文（1938-）ê《藍海夢》台文版。1979年美麗島事件所致，姚嘉文hóng判刑12冬，liáh落監牢。Ti內籬仔--nih堅心寫台灣歷史小說「台灣七色記」，1987年假釋出獄，自立晚報出版tsiāⁿ-tsò《白版戶》、《黑水溝》、《紅豆劫》、《黃虎印》、《藍海夢》、《青山路》、《紫帽寺》7 phō。2008年7--月-2010年8--月《海翁台語文學》79-104期，分26回連載王寶漣、陳德樺、楊允言翻譯ê台灣七色記之五《藍海夢》台文版，2013年收集tsiāⁿ-tsò全名ê《藍海夢》出版。

五、活動

除去頂面期刊、文學獎ê徵文活動，koh有濟濟台語文活動消息。

親像2013「書寫高雄創作獎助計畫」，

高雄市政府文化局承辦。「為重塑高雄新意象，以文字／圖像產生新語彙與新思維，鼓勵文學創作，培養扶植優秀及具發展潛力之書寫人才，開創文學創作多元性，特訂定本計畫，以營造高雄成為優質充沛的創作環境。」「徵選8名，以新詩、散文、小說、圖文、報導文學等形式創作，中文、台語文或其他本土語言書寫均可。」Tsit冬，梁明輝提著台語新詩集《打狗神話的花蕊》創作計畫。

2013「南面而歌——新世代台語歌創作獎助計畫」，高雄市政府文化局承辦。Ng望拍破傳統tik台語歌ê形式，kō多元風格表現新台語歌。

2013「高雄小故事」創作計畫，高雄市立歷史博物館承辦。「徵集高雄各地的在地故事，包含鄉土印象、歷史記憶、民俗文化、感動記事等各種內容。」字數250-800為限，語言無制限。第1屆2012年徵稿，2013年公布結果，lóng總評選通過77件，台語文作品有7件。第2屆2013年徵稿、公布結果，lóng總評選通過84件，台語文作品有14件。

《台文通訊BONG報》226期刊載：「《巴克禮普世版聖經》是用「《巴克禮修訂版聖經》做基礎，將原底ê廈門話改做現代普遍腔ê台語，希望有一phō『人人讀有ê聖經』。按算2013年5--月ê『台灣白話字文化節』ē出紙本，咱做伙期待！」總--是，經過筆者kā台灣教會公報社查證，2013年iáu-bē出版。

六、話尾

頂面tō是2013年度台語文學創作ê資料táⁿ-tiáp，若beh問講tsit冬ê台語文創作發展有siáⁿ款

變化，咱e-sái uí徵選小說文類ê情形來觀察。詩類ê特性關係，自來台語文創作ê數量，kap期刊、文學獎ê徵選，lóng是詩類較濟。這情形tī 2013年mā iáu全款，總--是若配合前幾冬ê資料，thing-hó發見有加強鼓勵創作小說ê趨勢變化。比論講，阿却賞uí 2012年開始徵選長篇小說創作，tsiàⁿ-tsò國內頭番；台南文學獎台語創作，uí 2011年第1屆到2013年第3屆，ták冬lóng有徵選小說，教育部舉辦4屆ê台語文學獎mā全款，koh《通訊BONG報》、《戰線》ták期lóng刊登小說；《台江》表示自2013年11--月開始刊登1篇1萬字以下ê小說，2013年新創立ê台文戰線文學獎mā無kā小說放bē記得。

2013年ê期刊、文學獎tsám-jiân較濟是舊年以前suà接發落，總--是mā有停辦--ê。親像「鄭福田生態文學獎」（2009-2011）設立台語詩獎項，uí 2009年發生「拒絕領獎」風波ê第1屆開始，辦kah第3屆nià，舊年2012年tō取消；koh有，uí 2013年起停刊《首都詩報》（2009-2012），mā全時間做伙停辦已經辦過2屆ê台南市「校園台語詩獎」（2011-2012）。Mā有新創立--ê，親像台文戰線文學獎。

論真講，台語文創作ài靠作家激頭殼寫出好作品，mā ài有讀者tàu sio-thīn。除去民間phah-piàⁿ，政府機關mā ài做伙排比發落，tsiah會久長、ka-iàh。總--是，整個看--來，到taⁿ政府機關推sak台語文學創作，下ê心神iáu無夠。